

Embombo zya maayi we akwikhala ku shijiji

Kazi za mama kijijini

Embombo zya maayi we akwikhala ku shijiji

Kazi za mama kijijini

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugh za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
literacy_mbeya@sil.org

Pamoja na
SIL International



Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili Mbeya, ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wamalila, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. *Lugha za Jamii*

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: Imbombo zya maayi we akwikhala ku shijiiji (*A woman's work in the village*)

Lugha: Kimalila

Kimeandikwa na: Willy P. Mwampamba, Simon Jelemani, Exserel Tatilon, Ndithuuya Laulenti, Bahati Mwasenga, Charles Shibagala, Pelina Masudi

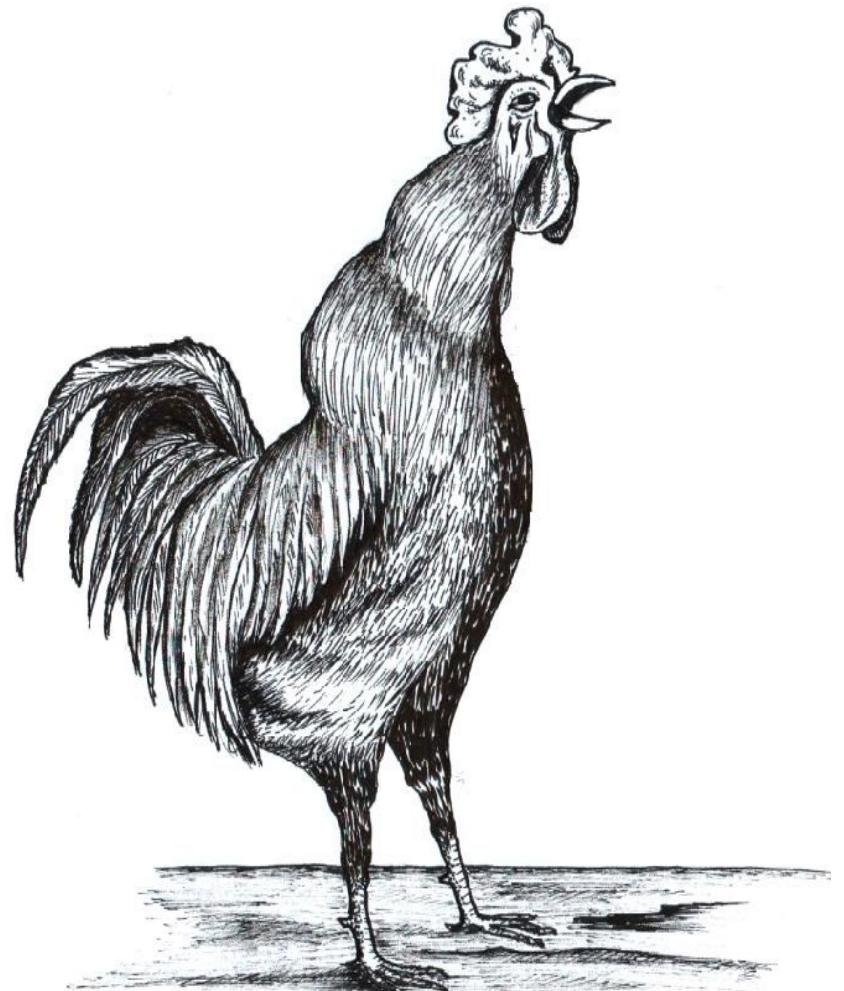
Michoro: Willy Mwampamba

Ine ne mwantanda ne
innejeli+iwe, inkupanga
imbombo zyan+i
izya shantanda.

Mimi ni mwanamke niliyeolewa. Ninasimulia
kuhusu shughuli zangu kama mwanamke.

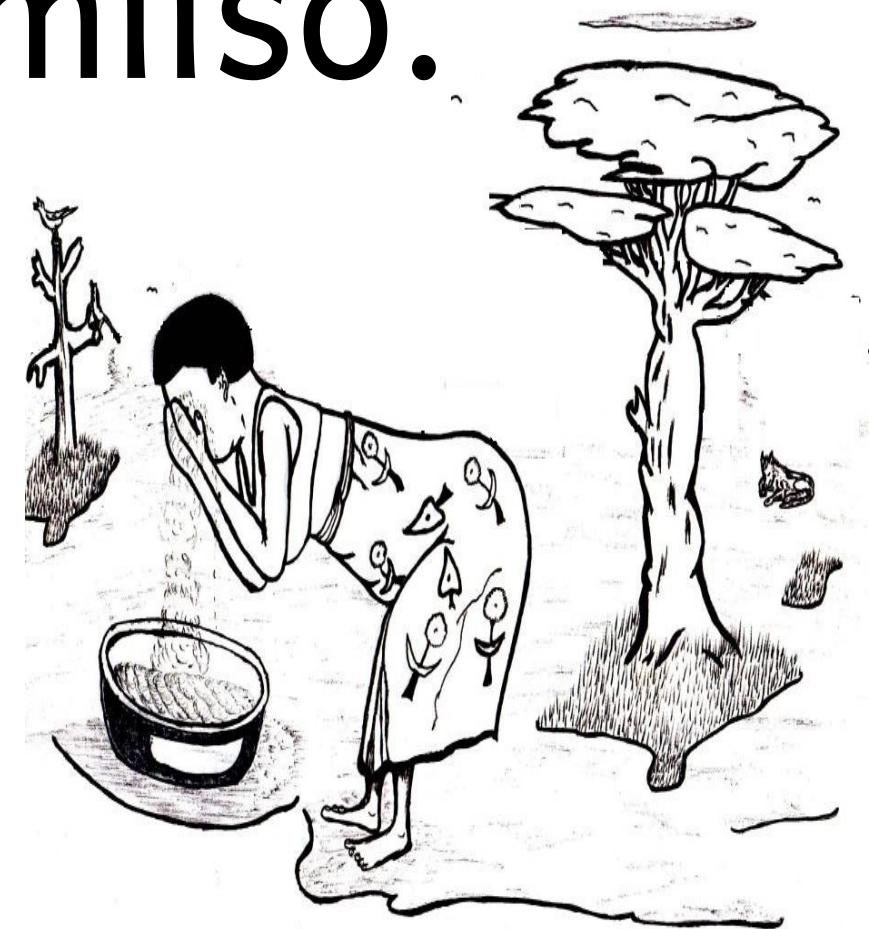


Enhanda yitubhitishila.



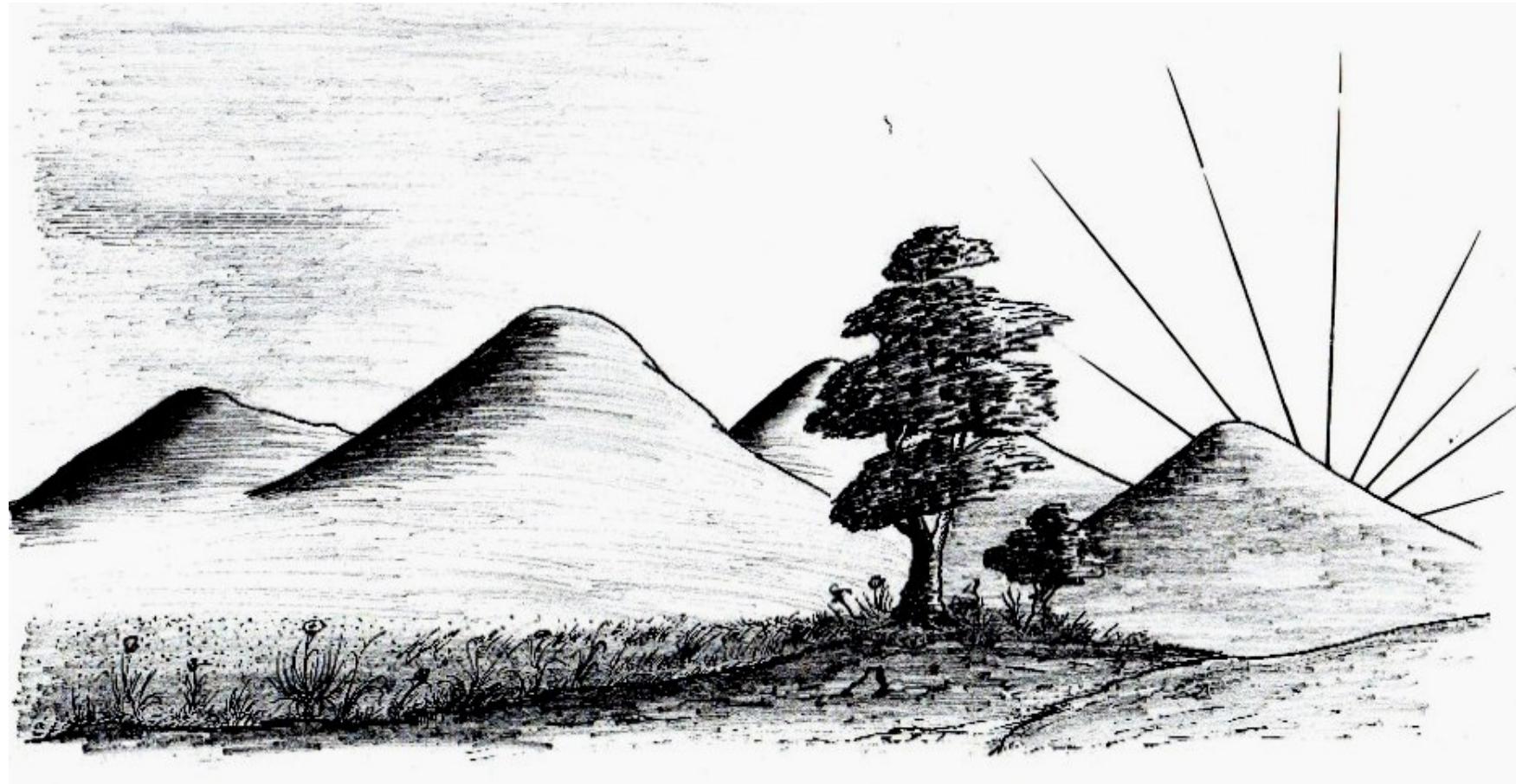
Jogoo anawika.

Inkʉdaamʉkha,
iŋkʉgeeza kumiiso.



Ninaamka, na kunawa uso.

We kūkūsheela.



Kunapopambazuka.

Inkupemba umwoto,
inkutelkha ishaakulya.



Ninakoka moto, na kupika chakula.

Shilaabhi la yaafikha.



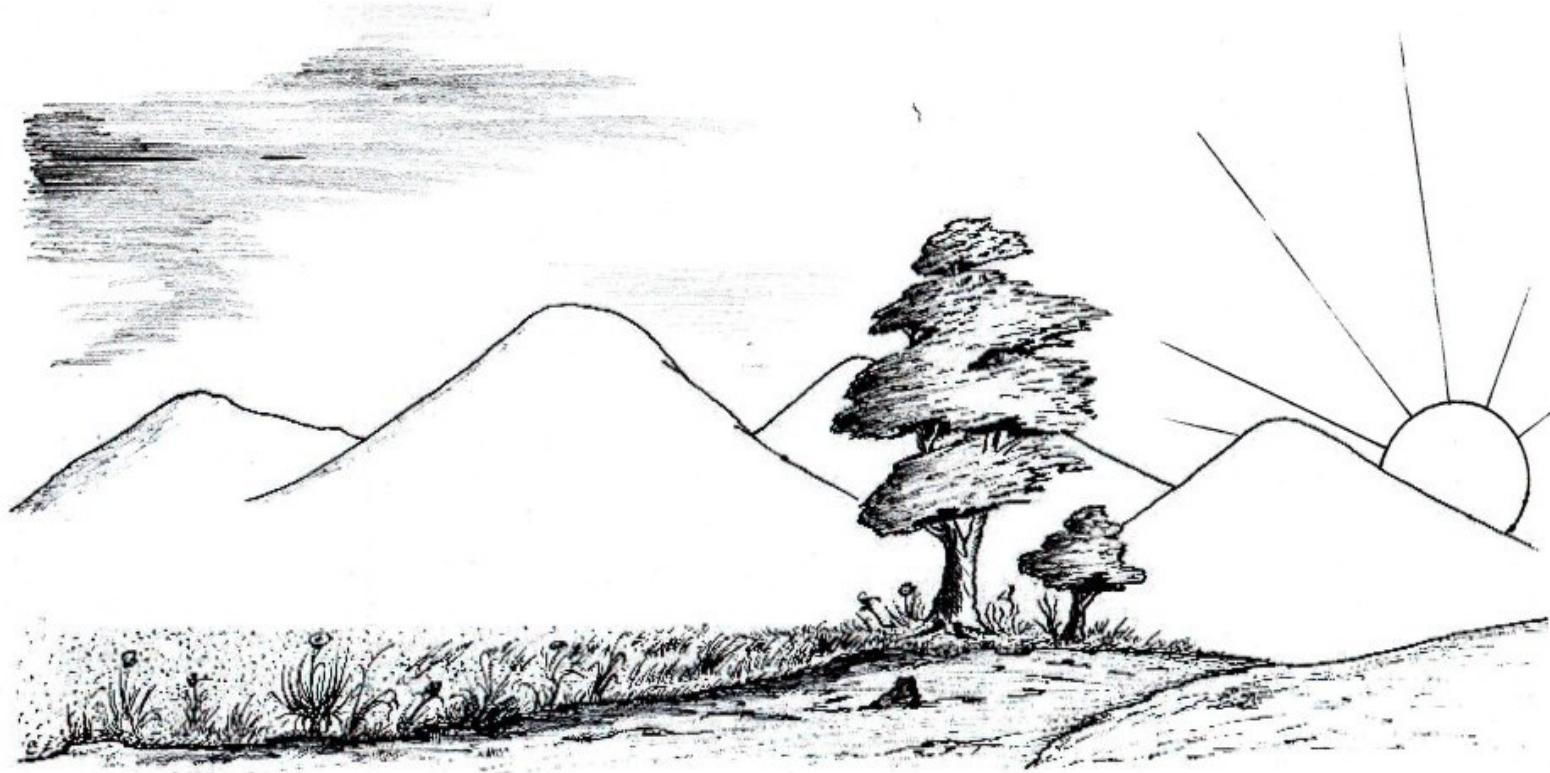
Asubuhi imefika.

Inkwigula ʉmʉlyango. Inkuku zikufuma.



Ninafungua mlango. Kuku wanatoka.

Izubha lyatukula.



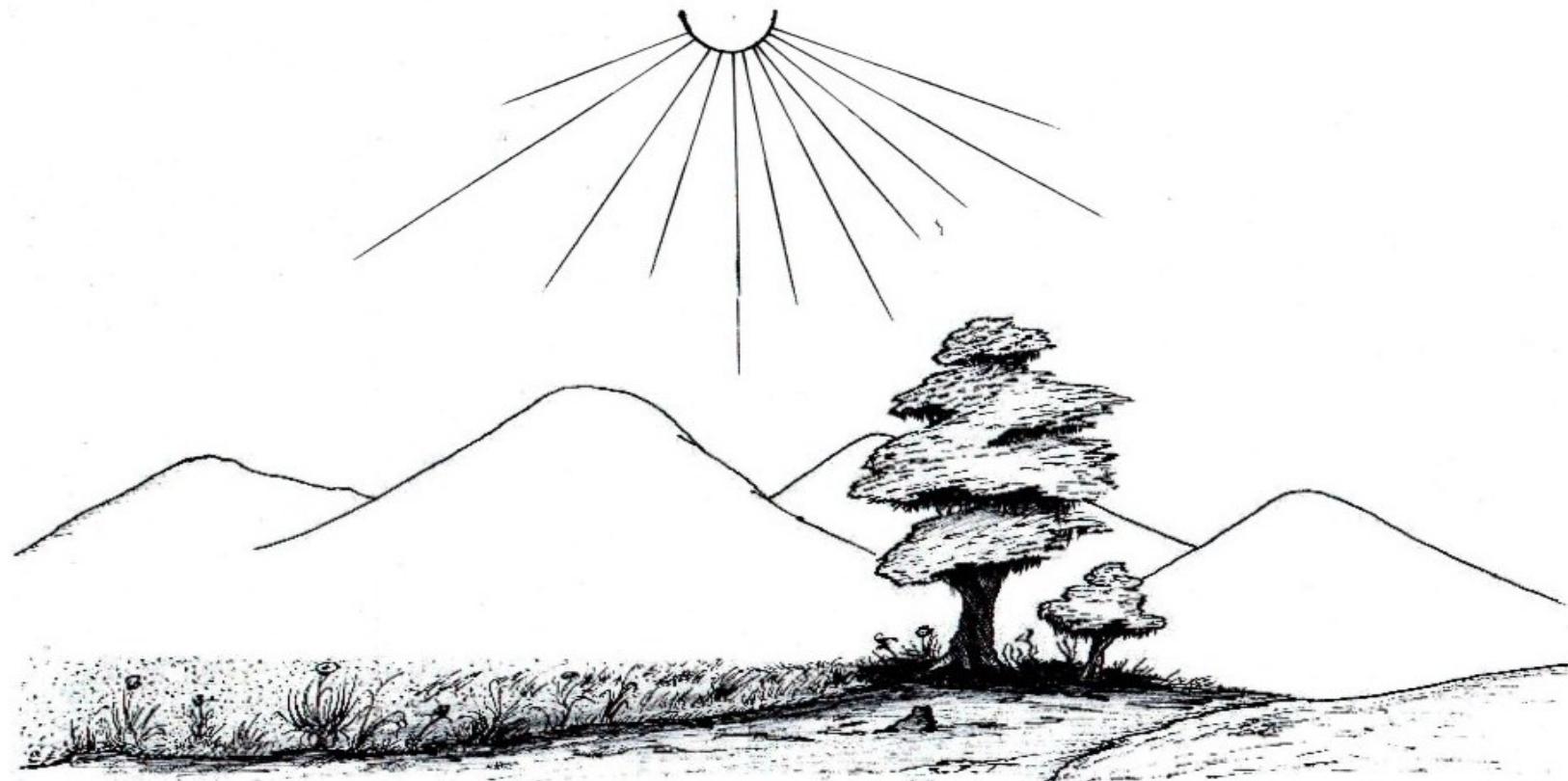
Jua limechomoza.

Inkubhala ku vwizi.



Ninaenda shambani.

Izubha lyafikha pi twe.



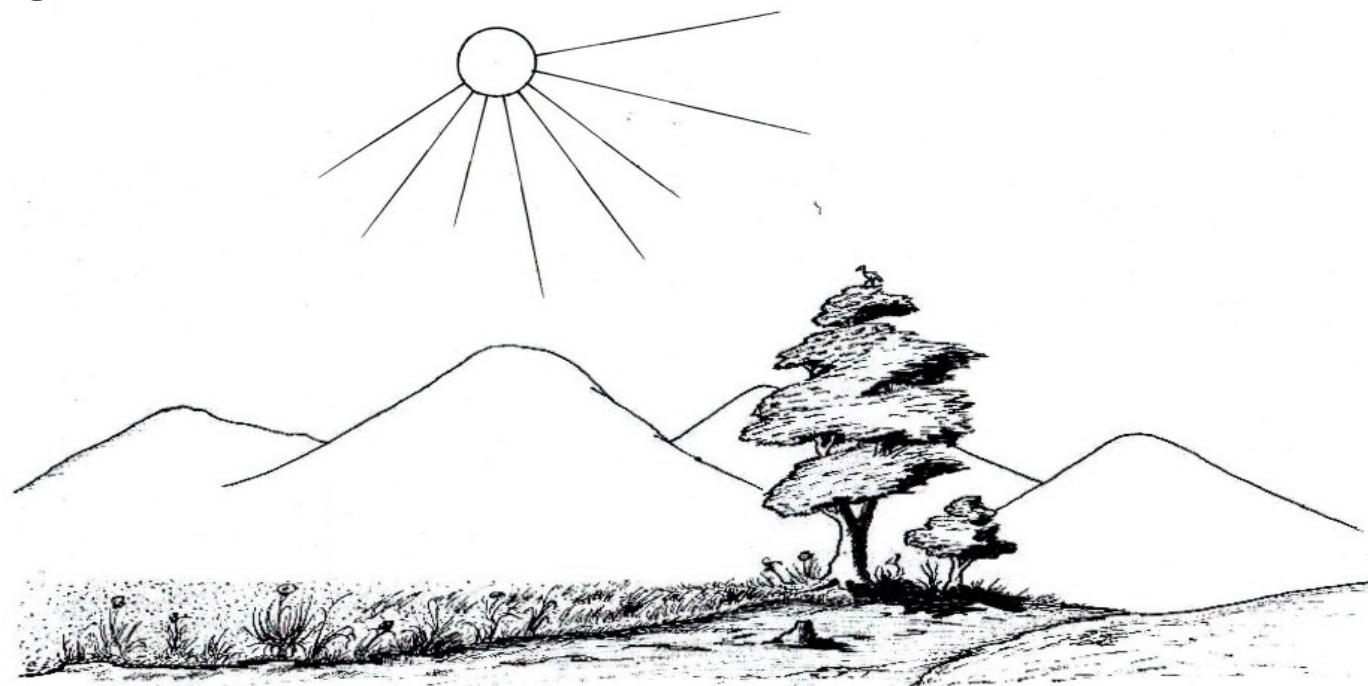
Jua limefika utosini.

Inkugalukha kukhaaya.



Ninarudi nyumbani.

Umtsanya
wukujendeela.



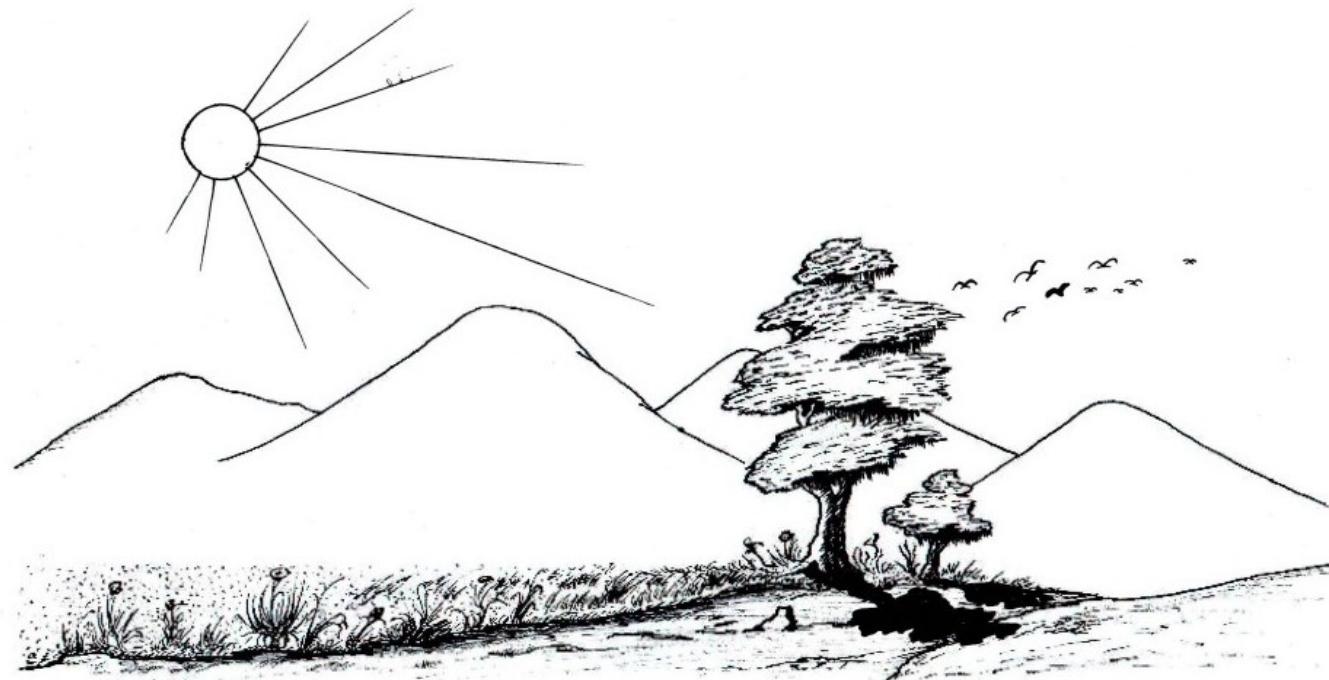
Mchana unaendelea.

Inkutelkha išhaakulya.



Ninapika chakula.

Izubha lyepa pi twe.



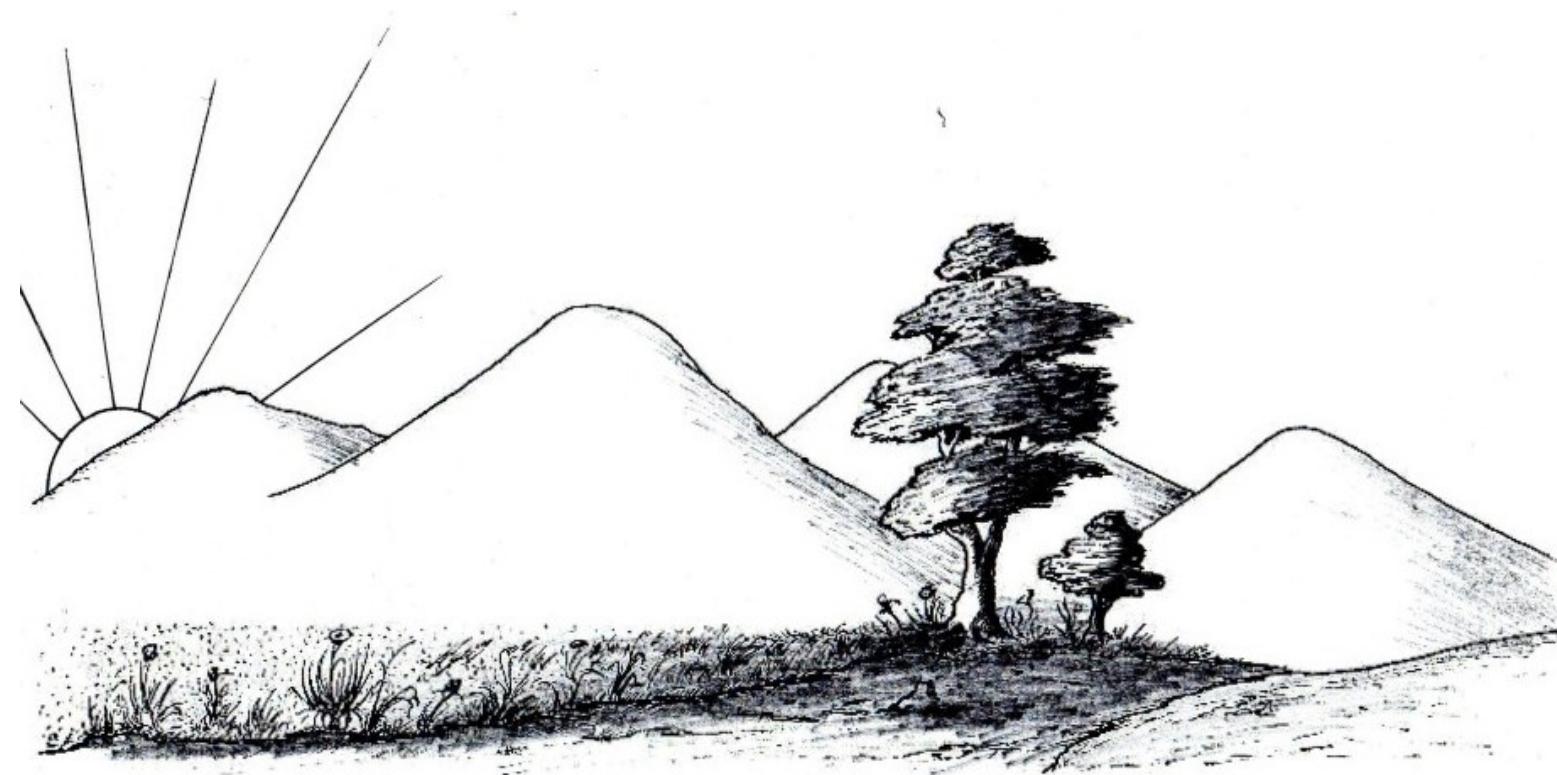
Alasiri imefika.

Inkubhala kutenya inkwi.



Ninakwenda kuokota kuni.

Shalabheela yaafikha.



Jioni imefika.

Inkutelkha i nyenyi.



Ninapika mboga.

Izubha lyaswa.



Jua limezama.

Inkwīgūlīla īnkūku
mu nyumba.

Ninafungia kuku ndani.



Uwusiku waafikha.



Usiku umefika.

Inkubhitika aminzi aga kugeeza kwi baafu.

Ninaweka maji ya kuoga bafuni.

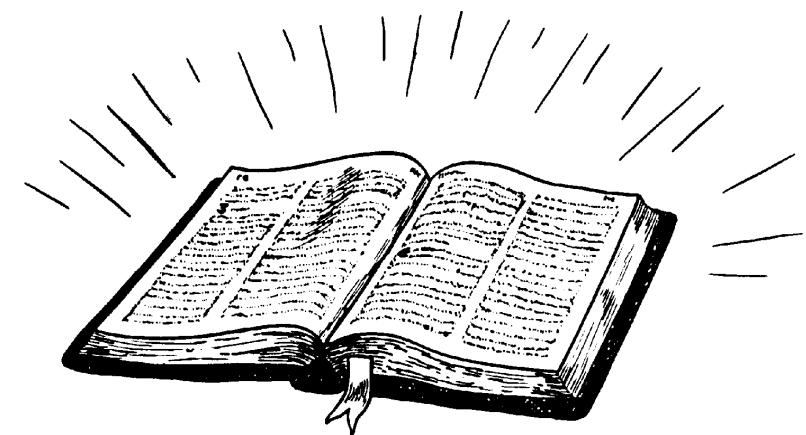


ঁInga yaafikha shawusiku
iñkuyigana kutuzya.



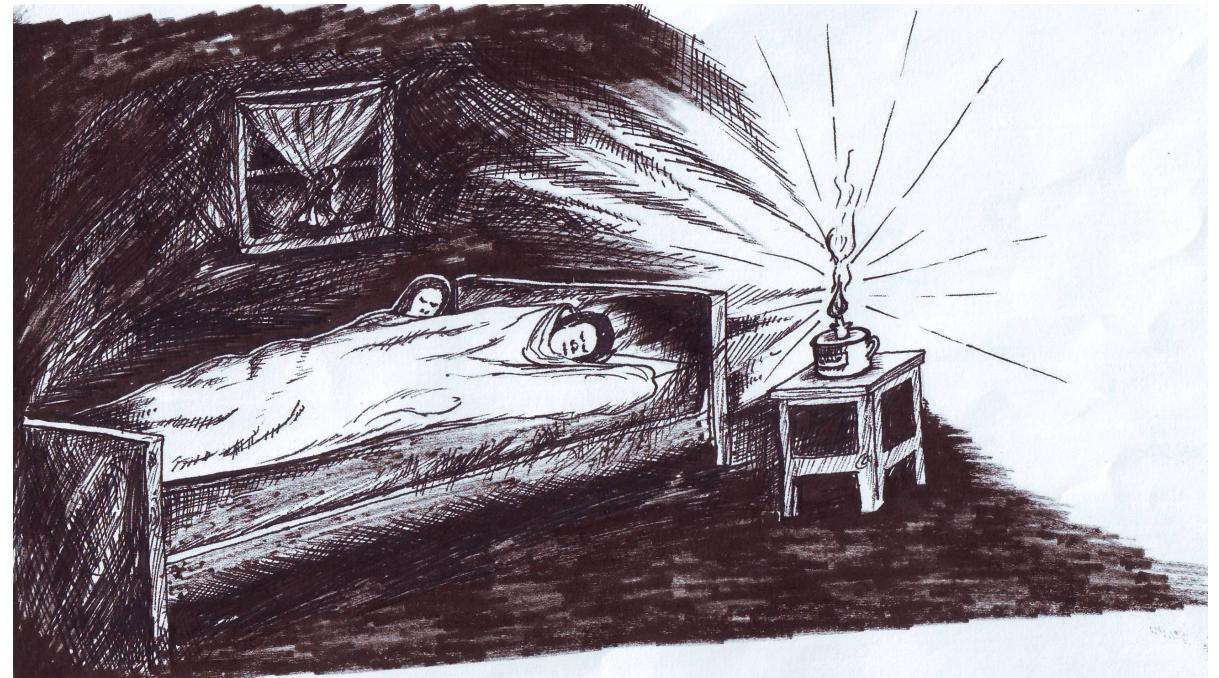
Ikifika usiku ninapendelea kupumzika.

Tukwimba nyimbo,
tukubhaazy a Bhangili
na kusibhitila kuti
likuti bhati.



Tunaimba nyimbo, tunasoma Biblia na kuitafakari maana yake.

Tukupuuta twenti peeka inge tukugona.



Tunaomba wote pamoja. Ndipo tunalala.

